

Surah 9. At-Tauba

Asad: respecting no tie and no protective obligation with regard to a believer; and it is they, they who transgress the bounds of what is right!¹⁶

Malik: They neither honor the ties of relationship nor observe the obligations of treaties with the believers; it is they who are the transgressors.

Pickthall: And they observe toward a believer neither pact nor honor. These are they who are transgressors.

Yusuf Ali: In a believer they respect not the ties either of kinship or of covenant! It is they who have transgressed all bounds. ¹²⁵⁸

Transliteration: La yarquboona fee muminin illan wala thimmatan waolaika humu almuAAatadoona

Khatab:

They do not honour the bonds of kinship or treaties with the believers. It is they who are the transgressors.

Author Comments

16 - Or: "who are the aggressors" - the two expressions being, in this context, synonymous.

1258 - The catalogue of their sins being set out, it is clear that they were aggressors in the worst possible ways; and war became inevitable.

[View Page](#)

Source : Alim.org-Compare Translation-Surah 9-Ayah 10